

Pozvánka na cyklus prednášok doc. Pavla Švedy, PhD.

(FF UK Bratislava)

28.11.2022 – Ústav translatológie, Hybernská 3, učebna 206

Srdečne zveme všetky študenty i ďalší zájemce na cyklus prednášok hostujúceho akademika, docenta Pavla Švedy, PhD., z Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave, odborníka na teóriu tlumočenia, zkušaného didaktika a špičkového konferenčného tlumočníka. V rámci svojho pobytu na Ústavu translatológie prednese tri prednášky:

1) Pondělí 28. listopadu 2022 (14.10-15:40 – v rámci kurzu *Základy teorie tlumočení*), Hybernská 3, učebna 206, 2. patro:

Tlmočenie na Slovensku – teória a prax v minulosti a dnes

Prednáška stručne predstaví východiská myslenia o tlmočení na Slovensku, od Popoviča a Keníža až po dnešných autorov. Okrem toho v skratke ukáže, ako vyzerá súčasný trh s tlmočením na Slovensku a v čom ho zmenila pandémia a vývoj tlmočenia na diaľku.



2) Pondělí 28. listopadu 2022 (15.50-16:35 v rámci kurzu *Teorie tlumočení a metody výzkumu v tlumočení*), Hybernská 3, učebna 206, 2. patro:

Kompetenčný profil tlmočníka v kontexte globálnych trendov a lokálnych požiadaviek

Ako vnímame jazyk? Je to fixná alebo neustále sa meniaci štruktúra? Rozmýšľanie o jazyku úzko súvisí s tým, ako vnímame poslanie tlmočníkov a vyplýva z toho aj pohľad na kompetencie a schopnosti, ktoré by tlmočník mal ovládať aby splnil svoju úlohu. Prednáška predstaví myslenie o jazyku a pokúsi sa z toho odvodiť aj kompetencie, ktoré by tlmočníci v dnešnej dobe mali ovládať.

3) Pondělí 28. listopadu 2022 (16.40-17:20 v rámci kurzu *Teorie tlumočení a metody výzkumu v tlumočení*), Hybernská 3, učebna 206, 2. patro:

Tlmočenie na diaľku

Do akej miery bolo tlmočenie na diaľku len deviáciou a dočasnou odbočkou od normálu? Bude tlmočenie na diaľku už natrvalo súčasťou profesie? Výskum z roku 2021 predstavuje do akej miery sa tlmočenie na diaľku na Slovensku presadilo a do akej miery sú tlmočníci pripravení a ochotní tlmočiť na diaľku. Okrem toho načrtne niektoré kľúčové aspekty, riziká a výhody tlmočenia na diaľku.

